

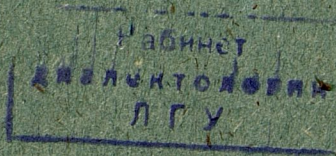
033

II

Доможирка, Веретье, Орёл
дер. Лядино, Мяковщина, Рябинкино

Лядиновский с/совет
Тдовский район
Тсковская область

АК, П-033



Общая
тетрадь

Записала Ю. Денисенко
Июль 1959г.

ПРОВЕРКА
2017

mp
pa
m
C
CIT
m
c
a

трасн'як | он фэсагда на бяг'агах

расн'юм ||

[Мяковщина]

Иванов Иван Владимирович. 46 лет. проф. в
Мяковщине. грамотный, работает в колхозе.

мбач'им мы на рад'униі зача'с ||

Висноў в рач'ца сн'ашк'оф л'ов'им ||

Сн'ашк'ов'і р'из'ёу | г'а'стаја о'ёт' | нагалу'

што сн'ёт' та м'ёлк'иц' ||

Кабинет
Диалектологич.
ЛГУ

с'ёт' с бал'шым'и г'ифр'ив'ом'им'и абру'от' ||

абру'от'і; и'ишк'ов'цам' - и'ишк'ов'цам' || гла'

о'бру'от'а к зад'у бу'д'уш' нау'но' | а ф

с'от'ном' зад'у' зав'а'ж'ов'а'е'цца с'ёт'и

так'и'м' м'ишк'ов'ем || с'ёт' м'ишк'ов'ем так'о'і ||

а ж'о'ку гла пашк'р'э'лка || сн'ёт' ц'ёт'и

к б'ер'ицу | он ц'ёт'и икр'о' м'аша'т' /

он шк'р'ен'іі; сн'ёт' || он ц'ёт'и к

б'ер'ицу || м'ишк'о'к ф сн'ёт'ки

назав'а'е'цца бо'ж'ка'і || м'ишк'о'к сн'ав'им

назав'а'та ам б'ер'ица | г'іе' г'лубак'о' ||

а пашк'р'э'л'ки сн'ав'им к б'ер'ицу ||

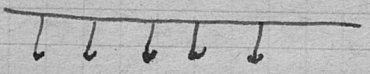
пашк'р'э'л'ки сн'ав'им ||



^{якорь} пашкрѣлкѣи с ^{якорь} сѣтѣю // Фигуринѣи сѣтѣи —
зѣнамѣ // ^{якорь} сѣтѣю наѣнаѣомѣ в зѣнамѣ
ѡзружѣи // аи ѡзружѣи наѣомѣ
зѣнамѣ и пашкрѣлкѣи // ѡзружѣи сѣтѣи //
вѣрѣи наѣвѣи и ма шѣркахѣ // и
мѣи вѣрѣоѣка наѣвѣоѣака // шѣрѣи
наѣмѣи наѣомѣ // а вѣи наѣвѣи
зѣмѣи каѣмѣи / шѣи наѣмѣи
вѣи // наѣзѣи вѣи ѡѣи //
гѣи наѣзѣи // наѣзѣи зѣи наѣи / шѣи
сѣи наѣи наѣи наѣи //
вѣи ѡѣи наѣи / наѣи
наѣи наѣи / шѣи наѣи наѣи
наѣи наѣи наѣи //
наѣи наѣи наѣи /
наѣи наѣи наѣи //
наѣи наѣи //

с'и'е'т л'о'г'и'ца на с'е'р'в'о'г'и' о'д'е'ра
 ама в л'у'б'и'ц' | а в'и'с'ко'ј и'з'о'б'и'т
 в'е'ч'е'с'к'у' и'к'р'у' м'а'т'а'т'а' || с'и'е'т
 л'о'в'и'и с 7 м'а'ја и на 15 ||
 ѓи м'о'л'ка и п'р'и'ј'з'о'т в д'е'с'р'и'к
 так м'а'л'л'а || ѓи и'з'о'б'и'т к'у'г'и'на ||

в'и'с'ко'ј л'о'в'и'и м'а'л'л'а | на к'р'у'г'и'к'и' ||
п'р'а'м'о'к'и | к'р'у'г'и'к'и' || к'р'е'т'и'к'а'ја
 д'л'и'т'н'а'ја м'и'т'к'а | и'р'и'в'а'ј'е'в'и'ј'е'и
 м'а'л'и'н'и'к'и'ј'е'а в'и'р'о'в'о'к'и'и с к'р'у'г'и'к'а'м'и ||



н'а'п'е'в'и'а'ј'е'а м'и'р'о'в'о'к'и'и || м'а'т'а'т'а' ј'о'р'т'а' ||
 м'а'л'и'и л'у'б'и'и ј'е'р'ш'а' ||

и ј'о'р'т'а л'о'в'и'и м'и'р'о'в'о'к'и'и ||
 м'и'б'о'л'и'т'а'ја м'е'р'о'в'о'к'и'а | с'и'с'т'е'м'и ||
 а'н'к'о'ј м'и'р'о'в'о'к'и'а и'и т'а'м'и'ј'и' м'о'т'
 м'е'а м'о'т'е'а || а'н'к'а м'о'т'е'а с м'о'т'и'к'а'ј'
 с к'р'у'г'и'к'а'м'и || м'о'т' ј'е'р'о' м'о'т'и'к'и'и ||
 а и'ш'о'в'и'и м'и'р'о'в'о'к'и'и | д'е'с'р'и'к'и'и п'р'и'ј'з'о'т ||

чужден - вирно фкин м'етраф на снот /
снот - и м'г'ис а'т // и м'т крива -
зостр'ен и лаку / снот / дла мат /
м'т дв кагда заво д'им кру 2 /
м'т дв м'т ли с' снот и м'т ли
ваду // ж'р ба й'ца м'т ма;
ваду // а м'т р'о не м'т м'т и м'
ваду / ж'р м'т д'т и ка за ж'т //
кру ки па р'н в'л'а ж'т / и л'в'и
ж'р // ж'р ма кру т'и м'т
ж'т р'о ж'т / о к ф'т в'р'е м'т ж'т /
на л'в'и ж'т и в'о д'им // ма ж'т
л'в'и и д'им / ма с'ак ж'т //
л'в'и ж'т // б'л'е
д'е л'а ж'т к'р л'а / а ж'т ж'т ж'т ж'т
ж'т / и б'л'а ж'т ж'т // ж'т ж'т ж'т;
ж'т ж'т ж'т // ж'т ж'т ж'т ж'т
ж'т ж'т ж'т // ж'т ж'т ж'т ж'т
ж'т ж'т / ж'т ж'т ж'т ж'т /
ж'т ж'т ж'т //

ја чашарџија и назгорнуга //
шаринџија и слатриџија / нашкванија
ли малиџи // как паткоџија
малиџи / маџи и нашсакџија //
малиџи и дрот ма хвџорн / диаста
макџија / колин мџекџија / раџнаџија
мџоџа // маџи - ма - круџи маџија
каџија / а маџи - ма хвџорн //
џи скарџија заџи риџија / што што - ма
маџи џаџа скаџија ваџија // џи маџи и лоџија //

џи маџија лоџија џи скаџија / праџија
маџи ваџија џија // ама раџија скаџија /
траџија / раџија џи траџија џија //
ваџија џија и ваџија праџија
маџија / маџија / ваџија
маџија џија // маџија маџија /
маџија ваџија маџија
маџија маџија маџија //

на ступ шатамиву мы фсвкатуеи
~~грубока~~
ирубагичи //

амй дгёрхевн сгётм' // а миче
ф сгётми - вар исвотика // на
искошк'ен нав'а'зобажуца унес ка'мичи //
на в'крхотн'е ирубагичи / а на
искошк'е ка'мичи // з'йтм'а сгётм'
паргетна // је'с' г'а снуг'ич / г'ма
м'а'мича // амй' з'г'лани м'ок'на / м'о'ка
р'ен'са //

с ставмат'ен сгётм' и разм'а'ја //
бав'а'ичи ^{двиг'ичи} г'а'мичи'к'ич // дв'на'лице ф'ко'г'ичи
в ја'с'ичи'к'ич // ја'с'ичи' / сам'а' дг'рат'ка
ф сгётми // је'с' ит'о' тра'ж'ичи'к'ич /
ч'ит'м'р'ичи'к'ич / и'ит'ир'ичи'к'ич / шес'ти'ри-
к'ич / с'им'ир'ичи'к'ич // р'о'т'на у нас
м'о'т'м' с'ма мр'о' ка'лица ф'ко'г'ичи /
ч'ит'м'р'и / и'а'м' ка'лица ф' //

раба маторкарни в јаџији / и мичикуди
 мичи выборацка // раба фшернобца и
 мичи выгудеи // на какега; раба
 какеди; данаџе // набошма данаџе и
 памлетниша данаџе // данаџе / еша
 с'етни и // маџи и галарити данаџе //
 у мичибаџе јетс данаџе ! // галарити / ом
занаџе / мичи / у јетс данаџе / мичи /
 ешито; мичи //

мичи лобни и в јетни с'етни //
 и лобни јетни мичи //
в маџе р'ока с'етманка бл'иска //
 там с'ир'евни с'етманка бл'иска /
 има караџи мичи ма р'ока //
мичи и јетни в р'ока и кро
с'етни // и ма ко ли јетни
с'етни // мичи ма ра с'етни
ко ли // ма ра с'етни - ку ти с шес ти /

сичимий рыйи // фрежиъи мѣш' иъниа -

икроука / ама икроу ма ата ечим //

а кривоуи иотъ - шесши рыи /

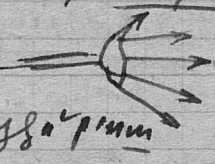
ама иејоу пашши проууи ка знуу //

вот мѣ наддирајемса и коуим

сирѣгуи // страга з зубјаи //

зубѣу воуиом / дѣв'аш // ама

нау саусама на псаруи ма / сир-

гвѣи шаш ма же воуеиуца // 

ма канзау жуубуриуи / кадау удѣрѣи

шѣуку / ама мѣи воуеиуца адрѣи ма /

иејоу жуубуриуи и ^{уеуриуи} ~~гуеуриуи~~ //

сичиуе иеуи ма кивуу ку / кивуу ечим //

иашѣ / окуи лѣвиуца // жуеулама

ужаука дѣри в'аш ма //

сичу ма маи ма ја // јеуе сичуи ма

сичу в'ју // а јеуе сичуи ма ачу ма ју //

момотлика | мамотлика е л'ес'т'и'у

надмотавати пел'ку // л'ес'т'и'јес' с
конткава во'лава / а јес' с пел'ку //

ма бр'џики надв'џама
— древка с'ик'џа / ама в'џи'џа //
(барабантк тењер)

во'т зап'от-та како'ј у ма'с //

во'т ма'јџи како'ј пел'џимку / с ми'јо
и д'џајес с'ик'џу //

а ми'ни'џр' д'џајес мурмотк'и // ма

ми'јо' маса'пел'вајес'џа џир'ив'џк //

џ'џа-та ја џир'ив'џк и хв'џаја //

п'р'џи џ'џа и'џи'џа // и'џи'џа /

ама' џ'џа / маса'пел'џи'џа ма

п'џи / и'џи'џа'џи'џа // џ'џа'џа и'џи'џа

мама? // ј'џи л'џи и џ'џа / а л'џи'џа;

џ'џа'џа'џи'џа // во'т тако'ј џ'џа'џи'џа и

џ'џа'џа // л'џи у ми'џа како'ј

ма'џи'џи'џа с'џи џ'џа? //

штук ешто урадује // аутомат
ешто // јенјо гома самом //

самом - математ уради / директив
ка макоја // кесети < > 3 марта

правни кесети / спротив за уради //
кесети самом директив // ако кесети //

кесети гома кесети / он самом
главни // а што што уради /

киклице // киклице //

испитује назад уради / а самом
уради јенјо уради // а уради

самом уради //

ако уради уради // уради // уради
уради уради // уради уради
уради уради //

уради уради // уради
уради уради //

уради уради уради / уради
уради уради / 25-30 уради //

а згедь вошиага рѣбу / маи воиенца

карѣта // юуда вошиага есиу

еиетма // краиуи есеу ирѣуби //

~~карѣта~~

карѣта



самылаи ледри маиравноиуи //

рѣба.та и маиравноиуи в лѣтну //

ирѣубки / их маиуба //

мие лѣткн - дмиѣтша // бака - барна //

уѣубка / к рѣи лѣс'ми / к рѣубк // ма

к рѣубки гиравоук //

106
103

а нано́м сло́вом / нагла́дими //
песни́и б'е́дма / ми ра́зас'и́и #
ми́иер' ост'и' ми́и накел'ица //

а в б'уд'и́и мо́тива тка́ли // в ша́та в'о́и
ха́й'и́и // и му́ш'е́ли тка́на / и ко́лов'и́и
тка́ли // с мо́тива руба́шкии ша́ли /
вни́зу нае́й'и́и // б'у́д'и́и / а ша́и
ста́и ма́тка с'и́и'у // са́рафа́и
ка́р'и́и / ш'и́и ми́и заши́и'и //
ма́га-та ма́аб'и́и руба́шкии // ста́и ма́тка
вни́зу / к'и́и б'у́д'и́и при́и'и'и
с рука́ви́и //

ста́и заб'и́и ма́ куло́ду // в ми́'и'и
на́а'с'и́и // зи́лу мо́тик в'у́ло́и и
ки́а'и́и // в'о́и мо́к и ч'и́ркае́и // в'о́и
д'и́'и́и кра́ш'и́и //

б'е́и'и́и на́ашно́ мо́лка́и-зае́'и́и //
за́ла в га́ри'у́и уо́а'и́и / ва́а'
с'и́'ска с'и́'и'и // мо́к му́тна
ма́и'и́и га́ска / а в му́'е́и му́'и́и //

вои и кубачки и маши / кофты
машины //

мифи и карлатона пестли (ема дидоки)
пои // рибу ф кузю фшину взигли //

интибо што макоја мажикаја / ја
работа дла / нио лубила леток //

вирасику примасу / ја тидя вирасаи
капачу //

мага гулок вираси // пачи сичи
мажички маки / и визити //

разучио мак // гулок вираси /
рашгити // машка ф гулка / сичи //

магалника глиймаја // ма магалнику
фставичи сичички / пачи и
вирасаи //

мупеки магавмајен мажички
смота / вои и дгелани с них
партички //

судаката примот вди ластачу //

такіч ласкушоу / оу и мажорвајенуша
лашадрајі //

саскузінч б'иу мим'а? //

чрау м'аг'ка / а м'аи шугав'ица /

и зас'иш'аг'уш // чруз'а м'ку выш'аг'али //

и и адоу б'ом'аг'али // шуг'а а кас'аг'ал'а //

а с'уд'аг' м'иш'аг'ал'а / ш'аг' зас'иш'аг'али //

зас'иш'аг'али рукаг' / маг'а са ш'аг'ал'а //

м'аг'и ета зас'иш'аг'али // на ш'аг'аг'ах

рубаг'ка / на ш'аг'аг'аг'ах //

б'аг'ал'а м'уш'аг'ал'а // сам'аг'ал'а / с'уд'аг'ал'а и

маг'аг'ал'а // м'аг'ка кас'аг'ал'а // б'аг'ал'а и

б'аг'ал'а м'аг'каг'ал'а // м'иш'аг'ал'а сам'аг'ал'а /

б'аг'ал'а маг'аг'ал'а / б'аг'ал'а и маг'аг'ал'а //

маг'аг'ал'а маг'аг'ал'а сам'аг'ал'а // м'аг'ал'а маг'аг'ал'а

б'аг'ал'а / м'аг'ал'а и краг'ал'а на маг'аг'ал'а //

з'аг'ал'а / краг'ал'а маг'ал'а маг'ал'а //

маг'ал'аг'ал'а / маг'ал'а у маг'ал'а з'аг'ал'а //

маг'ал'а маг'ал'а маг'ал'а / маг'ал'а б'аг'ал'а маг'ал'а //

звздогк уб'юм / матюрат жанав'оку на
акм'е' ||

луга ф корин'ах / ц'о'г'им'ко ||

агм'о'ли в'е'к и м'ен' зм'о'т' || кр'ю'м'я'ли / ку и
карам'о' ||

г. Ладимы

Сергей Тимофеевич Тимофеев

кагд' з'им'о' на о'з'ера р'о'ж'им / накр'о'в'я'ем
л'о'т'ам' каш'уга || каш'уга сл'о'т'а с
на'к'ли | как аз'е'ж'а'ла || ст'о'т'и с
ма'к'о'га / с на'ла'т'а' / на'с'т'а'г'а'ем ||
кагд' в'о'з'ера р'о'ж'им / ад'в'о'ж'ва'им л'о'т'ам'
на'д'в'о'ж'а' || кагд' л'о'т'ам' у'ва'л'им в
ва'д'у / д'ис на'д'в'о'ж'и к'е'н на'д'в'о'ж'о'с'е и
и к'е'н'е'м' || з'им'о' л'о'т' к'о'ж'им / д'е'с'т'им
т'р'е'ш'и'о'к'у / и'уд'и'о'р'ж'им / на'с'т'о'к'а'е'
зав'е'ж'им / во'и и л'о'т'еа у'ва'л'и'ч'е'са ||
й'е'сли на'р'о'т'а л'о'т'и'т' / н'е' за'л'и'т'им /
ст'а'р'и л'о'т' ф во'и ма'ка'ж'и ||

паро́шка / м'я́лкіі с'м'я́к / заб'я́им паго́да /

когда́ м'я́лкіі с'м'я́к лешы́т // і'с'ліч

к'ры́танні с'м'я́к і'с'ліч / м'я́ла паго́да //

і'с'ліч м'я́к'ры с'м'я́к / мо м'я́ра паго́да //

і'с'ліч м'я́ра паго́да // к'ры́т'я м'я́ра //

м'я́ла / кагда́ с'м'я́та н'я́т / в'іс'но́і н'я́т

б'с'ені́у / м'я́ра ўд'ары́т // кагда́ і'с'ліч заб'я́і́т //

м'я́ра б'с'ені́у ат м'я́ра // рас м'я́ра

к'ры́т'я / так м'я́ра б'с'ені́у //

і'с'ліч н'я́т'я с'м'я́к / кагда́ і'с'ліч / с'м'я́к

і'с'ліч м'я́к'ры // а і'с'ліч с'м'я́та паго́да //

б'с'ені́у м'я́к'ры лешы́т // а і'с'ліч

паро́шка м'я́ра і'с'ліч су́ра

паро́шка // паро́шка / м'я́лкіі с'м'я́к //

с'лічкі б'с'ені́у ат н'я́т // так д'з'я́ //

за́м'я́ра / м'я́к'ры // і'с'ліч на заб'я́і́т //

а да́та раб'я́ // в'іс'но́і н'я́т

д'з'я́ / так н'я́т'я да д'з'я́ //

м'я́та о́'чкі // і'с'ліч н'я́т ат заб'я́і́т //

Литки // ф слик'и м'бена в'р'тарк'ом
з'б'ат'и // иш'и п'е'т'ику скуш'на в'и'ма б'и'ла //
а л'у'йка - т'о ма с'л'о'в'а б'р'о'скаја //

Звонимз Иванова Крумова.

аја р'еч'и'ш'о' ад'ну п'е'с'ну з'у'ма'ла // б' / ј'о'л'и
п'а'л'и / н'и'ка'к н'и рас'и'л'и'ш'и // п'е'с'на
б'ал'ш'аја / ц'е'л'и л'ис'т'о //
р'е'ш'и'а ка'д'а д'ир'е'в'на с'а'ж'о'в'на б'ла'а' /
м'а'ка'в'и'н д'ир'е'в'н'е'в с'а'д'и'л'и'с'т в'в'е'р'к'у /
м'а'к л'у'ста рас'и'л'и' //

г. Веретов

реч. в. Лопте.

Милосеева Агрипина Васильевна. 86-й год
с'и'н х'о'д'и'ч за п'л'о'к'а'м'и // Н'е'гра м'от'на.

к'и'т'ов'и / в'к'р'а' / л'у'ка' / кар'т'и'чка / кар'о'т'у
п'а'л'и // ф ка'ну в'не д'о'к'ла'д'е'м'а'ш'и п'ас'т'и'л'и' /
л'ис'а'ш'и ф'с'о' // с'е'на ф кар'и'т'и'ш'и д'ла
кар'о'в'и // на п'с'т'и'л'и / л'у'с'и'а'л'и'ш'и
кар'о'в'и / а'м'а' и л'а'г'а //

442
108

ўтрам дзотмешца / мы коўву патшыйл //
ммага кароўшым / а патшый вошч дотвэрчый

Эта кайла // кароўа унє шєлє $\frac{1}{2}$ шилёнайка //
стєлнака кароўа / змєшч анє пулєфшч //

рєслн малюшка прнмнєшч / мо бєшч /
а рєслн малюшкы / мо шалюшкыка //

лєтннк рєслн вшлмоу раднчца / а
лєтам рєво унє лєтннка завєшч //

ланшак / бншч двє годз //

мад'я / нєн с'лашч //

нєспрат'яна рўка / с халшч / фклєтшч //
на маса рєнє маса шч каравшч //

маса рєнє с ратрєсшч за маслнчшч //
на молодых зладнчца / и стєршч

паздшч масашч // паздшчє фкаравшч //
и нєслн шч нє рал //

нєн ма рє бабшч / я балнч'я //

л'ома и шєршч // слвшчшч / шлс
р'нчкя / прнчшч фчєршч // маз

сшч сташч на кл'рєсшч // дўлашч //

вои гуд мбј диміомак //

413
110

Орёл

Анастасија Степановна Игнатова, 7 лет. рф. и
живёт в Орле; пролегла всю зиму в Орле. Незамужняя.

ја мѣстима на сѣприанку мѣстѣ да мѣстима
мѣстима спраду // дѣла мѣстима мѣстима
дѣла мѣстима мѣстима //

мѣстима мѣстима мѣстима | как ја г дѣла //

мѣстима на актика | мѣстима мѣстима мѣстима
мѣстима раскѣрѣје | мѣстима мѣстима
мѣстима // мѣстима мѣстима мѣстима //

мѣстима мѣстима // мѣстима мѣстима //

мѣстима мѣстима мѣстима мѣстима мѣстима
мѣстима мѣстима // мѣстима мѣстима

и мѣстима мѣстима // ја мѣстима мѣстима
адна и мѣстима мѣстима //

мѣстима мѣстима мѣстима мѣстима //

~~мѣстима мѣстима мѣстима~~

мѣстима мѣстима мѣстима // мѣстима мѣстима мѣстима

мѣстима / а мѣстима мѣстима мѣстима мѣстима //

444
111

я́ зя́е́с. ра́днѣшнѣ | зя́е́с. и пѣснѣ |
мак и пѣснѣ ура́внѣнѣ ||

бо́рамо́ дѣли́ дѣрнѣвѣ́мо́жеи | пѣснѣ́
мѣи́ зя́е́ламо́ | а само́рѣднѣе ||

пѣснѣ́ гаврѣнѣи | ара́нѣ у́е́хаи ма́
па́леи || бо́ ара́нѣ ||

у́дѣтнѣи гѣрнѣеи бѣли́ || у́нѣтнѣи |
за́дѣтнѣи || вѣукаво́еи у́нѣтнѣи бѣла́ ||

за́тѣтнѣа | ма́лѣи́нѣу дѣвѣрѣнѣу у́нѣтнѣе ||

по́лудѣвѣрѣак ма́ко; за́крѣтнѣ | а
ба́лѣма́ дѣвѣрѣ открѣтнѣа; и́тои дѣлѣ

во́кадѣи || у́дѣа прѣсѣтнѣма́ а́ дѣла́ ||

па́ткашѣлѣи́нѣ | у́е́ ка́шѣи́ вѣсѣ́нѣ |
вѣце́ло | зѣвѣнѣа ма́ко || #.

ја́ у́нѣтнѣма́ а́ - ма́ | зя́е́тнѣма́; а́ ||

ма́тѣрѣнѣа | кѣрѣсна́ дѣвѣнѣу а́сѣ́тнѣе ||

дѣснѣвѣснѣи́нѣу ма́ко; | ма́тѣрѣнѣа́ ма́ко; ||

бо́нѣ сѣрѣвѣнѣа | ма́тѣрѣнѣа́ за́па́ткама́ ||

а́ вѣснѣо́; ма́тѣрѣнѣа́ па́ткама́ ||

пяршымі | віншэй | патам | подо рош 115
112

на будучыні зоты // парты наіехалі
пачаць | мавож вэйвадзіш // вбоцім
чусо в мабачыш // я пачабатым уче /
контры рабату //

балшэй | пачыць | укажы / с'рэдзі /
базы мачы / мледзімак //
н'е сп'р'са за са м'ю //

лібадз эта / и затых - та лібадзі //
м'о ама м'ю м'ю вот з в'е //
а эта краснай к'р'ш // м'а ка д'е //

рош будуць с'е там над з'ям // рош уче
вот та / с'ю к малачы / а віншэй

ама з'ил'о ма // рош уче во ка лі т'о ва р'я //
ца / ко лас вот д'е // а пачо м за в'и к'о р'я //
в'е т балшэй а у м'к в'и / лі т'е м'и

балшэй т'и // балшэй а вот рас ш'е // м'е
м'е с'н'е с'м / тара с г'у зна т'я //

ка к'у за / п'р'и м лі т'е м'и // в'и д'е
на г'у ро да ш с'на рас п'ла д'і р'ы //

193 майинкии цус'амт / а ед'ам цус'омак //

Тисмак вог и'ер'а тор'кии / в цурч'и клад'ом //

да'в'енс насар'а цурч'и // сли'у на кру'шну //

ди'с'ат кру'неак вад'и / ар'има цуса - со'ви //

зас'ом агур'ет'ны сал'омы // вад' су'ом'а'а //

цурч'и у'кро'и / сма'ра'дав'ык ли'б'ет'а'а /

хр'ем'ја клад'у // хр'ем'ја мно'га раст'ом' //

ка'т'ку ва'пар'им ва'ер'ис'ам // цурч'ет'ом

ка'т'ки ма'к и је' // бо'т'ку тор'кам

при'кро'им / кам'ет'ја на'клад'ом / што'и

пр'ом' ва'т'шун'и // у агур'а ма'ка'а'а и

ле'от'ка / ам ле'от'ки ва'ет' // цурч'у ва'ом'

на ва'ет'и раст'ом' // а сма'ла'ју на с'ет'им'и //

ам'а ле'от'ма'е'и ма'к'и'е'и // е'ма у'ше'

с'ет'им'ич'ик // ва'сам'ки / ва'са'дим /

што'и с'ет'им'ич'и ва'ет'и'ју ва'ом' // ма'к

и ка'л'и'ку и ма'ри'о'ф'ку са'ма'е'и //

на ва'сам'ки а'сма'в'им / кам'у'ом' / ма'ри'о'ф'ом'

ма'ри'о'ф'ом' ва'сам'ки //

к'ирпичийму ва платийму
и паша на скандалайи //

ва суботу д'еми п'емаскоі
м'алија^с ф' п'олн рабашат' /
ми рабашат' / ми п'ахат //

кај'д'о^ст' д'еф'ни / кај'д'о^ст' д'ад'т /
ва д'иллот' с'ат п'улат' //

ва д'иллот' паш ва саф'от' ки
салав'еј - п'ш'и са п'ај'о //

ра^ст' паш кадр'ет' п'ас'али (п'аш'о // каро д'ар'ну
п'ас'али //

ф' карат' п'аш п'аш кадр'ет' п'ас'али //
п'аш'и п'аш'и п'аш'и :

п'аш'и | п'аш'и | карат' п'аш п'аш'и //

фамил'я рамаја дае х'э'ка / м'к р'э'жам //

117
116

расироко'з'я харо'ш'я'и гла'н'к'и' /

масту'н'ю'ю ома'и'и'во'и'еи гла'н'к'и' // —

и'б'я'ли'и' е'ну' и'б'с'и'ну' / ка'за' ф'и'н'т'е'р

у'ка'д'и'и'и' //

ф'ка'л'ко'з'и' каро'в' до'је' каро'в'и'ца //

и'у'ма-та' кра'ску' в' ма'ла'н'о' в'ы'ли'ла /

у'к'ра'с'и'ла'с'и' - та' ма'ла'н'о' //

и'у'с'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'i' / за'а'д'к'и'и' //

ма'л'ку'ш'ка' / кар'то'ш'ку' ма'л'о' / и'а'га'фы //

и'к'р'и'ш'о'к' / в' в'и'л'к'ы' / и'е'р'и'ш'о'к' // ф'л'о'ш'к'и'и'и'и'и'и'и'и'и'i' - та'

и'о'л'е'а' и'е'р'и'и' //

и'и'и'е'р'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'и'i' ма'н'и'с'т'и'и'и'и'и'i' / ма'с'а'и'и' //

ка'ро'в'а' и'е'р'и'в'и'и'и'и'и'и'и'i' / ма'ла'ка' ма'с'и' //

и'е'р'и'в'и'и'и'и'и'и'i' / каро'в'и'и'и'и'и'и'и'и'i' ра'с'е' ма'л'и'ла'с'и' //

з'ву'га'д'л'о'в'о'ю' не'с'ри'б'о'на'к' / о'и' ра'бо'та'и'и'и'i' /

и'о'и' ма'л'с'а'и' // ма'р'о'х'га'д'л'о'в'о'ю' / и'и'и'и'и'и'и'и'и'i' ра'д'и' -

и'л'ы' / о'и' у'к'с'е' ра'бо'та'и'е'и' //

~~и'о'и'и'и'и'i' /~~ за'ба'р'и'ва'л'и'и'и'i' / и'л'ы'и' / ма' ра'д'л'о'и'и'i' /

перриб'ю'нку // Анкара'ти л'ётном //

наб'ад'ят' л'ётном | уб'а'ом' и ко'м'ом //

л'ётном р'е'во' как сх'в'а'ша за п'у'р'на'в'и'цу /

как и ш'о'р'ом' дал'о'й //

д'в'а' г'ар'в'и'л'н'и д'в'а'к | ка'р'н' д'в'а' го'д'а / и

и'е'р'в'а'й - та го'м - л'ёт'ник //

п'е'р'в'у' е м'а'ла'й. м'а'л'ас'и'ни и за с'т'а'р'а'й

с'т'а'р'ас'и'ни // ми ку'д'а' ја р'и'е'ч во'ш'а'н'ц'а' /

и'и'ку'д'а' ми у'р'е'х'а'р'ом' //

т'ра'й - ра'й - р'и'ш'и - т'а'й /

с'ара'ф'а'т' ба'б'ом д'е'ч'л'а'й //

ка'м'у' р'у'ка / ка'м'у с'т'а'т' //

а м'и'е' в'с'е'р'х'ни с'ара'ф'а'т' //

а м'и'е' д'е'ч'в'а'т'к'е' м'ла'д'о'й

а'лу л'ёт'н'ом'а'г'и'ку ли ко'с' //

р' ко'с'ом' з'д'а'г'и с'т'а'т' / ф'и'р'и'а'г'и'

п'о'л'г'а | и ру'ка'т' //

424

ра́мта љи маси́ли || маџ'о́и пло́жаи || 178
чишо́ри трибо́рки | шкѣ́лика | фсѣ

машо́ркаџи || касани́џник с шри́џаџи |

зѣвѣ́таше́ вна са́ | штои мѣи расили́џлиси́ ||

касѣ зѣџи зѣџи и зѣвѣ́џка | шриџѣ́џи ||

зѣвѣ́џка шѣџка | как шѣ́лика || касѣи́џи

џџи || бро́џку зѣџџи | мѣи́џи

на шѣ́џи ||

џ'арѣ́џа | џџи́џи в ашѣ́џи | маџѣ́џи

шѣџџи | кра́џџи || каџа в каџѣџи

џџџи на џџџџи | маџѣ́џи џ'арѣ́џа |

срѣ́џу шриџѣ́џи ||

рука́ аш кѣџџи да ло́џџа салѣ́џџа ||

салѣ́џџа || ма рука́ да ло́џџа џ'краџџи ||

џ'краџџи шѣ́џе на рука́џи ||

шѣџџи бра́џи ва џџџџи шѣџџи

шѣџџи маџѣ́џу | и шѣџџџи шѣџџџи ||

шѣџџџи шѣ́џи шриџѣ́џи шриџѣ́џи | фсѣ

шриџѣ́џа ||

122
119

ѓм кричѣхад | конѣ вѣсѣ ф^{снот} наду бон ||
 ја лѣгла сѣмѣ || чулаъ как вѣсѣ вѣгарѣм ||
 ѓм и јѣхи на пакѣршима || хурунѣ /
 шмо мѣч сѣвир - вѣшнѣр бон ||
 вѣшнѣр дуи с макрика | том и мѣч
 загарила || макрик | мѣкра ошарака ||
 и јѣк - вѣшнѣр дује || ашиуздав надује ||
 так и мадриује ||
подгѣке - ма | маѣрка || как мѣлнѣ
 ашѣ / паламѣнѣм мамакѣвѣрѣнѣса (
шмои мѣч боица ||
 аш сѣгда и да калѣта | салта |
и крианѣца на заду || а аш калѣта
 да вѣрѣху | лѣшка || вѣм кѣнѣ и
жаѣта вѣ макѣм и сѣмајѣца ||
салатѣга лакаѣка ја кричаѣла к раѣм ||

ми ераги ~~мишо~~ | как

а ја - та дуре галави | прамамы мич жају ||

майка - та мич жрџи миш'а | како и

у неак муца || да в'есе така ја миш'а ја

мо' миш'е так прислѣтала ||

ми есео' равио' | гарацки ми дурин -

в'енски каблѣ || вои миш'е и мудѣ ||

воградиш слова | што ми туца | ми

суда || полна х'ма гас'еј ||

бабнѣ | били елуд'и фоме с сага' мали и

мо'га || аки в'остини била е'е хашми |

а срото ~~мизив'енски~~ вотнали ||

д'ет м'е хо'га на м'е' || уна'е

инв'литт п'е с инв'литтка ||

инв'литтка | мака јаго' || амво

раб'тајум в инв'литтк'е | м'ј'ум

што - та ||

с'ена | ага' ја ла х'ах'ла'тај'а ||

нашой кто-ни дуйти / гавр'аши / го как
нароїд // ра б'от'аєм в вєкрис'єм'їєч / м'икан'єсє
кр'оз'яку м'єт // ої / как приста'ла // да'нєс в
 (ч'єст'а)
 душ'и г'ор'ка //
 м'м'є'т-та м'ин'л'о / т'и є каєз'ав'є'т'и'єч / а я'
 ф крас'ик'є' // крас'ї'є / нап'и'т'о се м'о'г'и'єч //
 с кру'га с'и'д'ї'лас' / м'єч зма'їу м'т'о и г'ї'є'л'ат' /
 г'ї'єч накар'м'ї'т'и гас'т'ї'є' //

ама как златице на јен јо / и амама бадаш //

кароџа он јен јо завлајла

нада најштити на балноту дарајен / за болшој мост /

мама касиш // мајка / прима млејен //

јенго нада згаџ нашчепиш нашчепиш / штома јма //

наверна бадашот сити / мочкиса бабушка и

направ. е даш //

хвостити у јечнотика до воти //

јосли будиш нараш са бледа / мачи казу /

галава гараје балити //

у шити заротка в агураџа мбога //

рејду как закроти платина / скраснјеје //

бригадир нашима најехал //

ор прадаца пота как кајотка била / принкоја и

портцарина и ијум // кајотка / рајна

магазину / згаџ вино толика била // била орсо

ор кајотку хашли ја вино //

с ајка / говра / сипица //

мита у својот савреш иен хазити //

претплица //

ал' ч'в'ашы - та у мап'я н'ен п'олиты?

кажды д'ят' (чавр'я) на кур'яныма п'олу
придавли'ючыся ||

ас'лота'ри агуры'ны ма'га д'яла аслаб'ны
на с'я'м'ичко || бал'ило' с'в'е'р'м'ичк ||

у ма'к'и - та и ду'ш'я на в'я'д'ан'и' р'я'н'и'а
в'р'я'м'е'н'и'а || ма'и з'я'б'ра | з'я'е' ма'е' м'я'т' ||

ку'я' м'и'н'и'а'р'и д'у'ж'я'т' | с'т'я'р'а с'т'я'л' ||

д'ю'с з'у'б'я'ф - та я' я'я' н'я'н'я'т'а ||

ма'ма - та у'р'я'х'м'е'н'и'а | што' я' р'я'н'и'а - п'ри'я'о'х'я'л' ||

в'о'т | д'ар'я'н'я'т'и'к ||

я'м'я' и я'я'т'а | м'я'н' ф'р'и'о'д'я'н'и'а ||

ку'с'т'я'р' и ма'ш'я' ф'и'ц'я'к'и'я'н'я' || с'а'т'н'я'т'и'а п'и'т'я'н'и'а

зу' | а'с'т'я'к'е'н'и'а р'я'н'и'а'т'и'а | с'а'л'о'л'а с' к'о'р'н'и'а ||

и п'о'л'е п'о'т'я' р'я'н'и'а'т'и'а || р'я'н'и'а'т'и'а с - на'и

п'и'т'я'н'и'а || с'н'я'т' с'в'я'т'с'к'а'м с' в'я'з'я'л'я'т' ||

ф'р'и'о'д'я'н'и'а ма'к'я о'с'т' р'я'с'т'я'о' | в'о'л'о'к'я'н'я' || как' в'я'с'я'н'я'

н'я'н' в'я'о'у'ца р'у'к'я' | к'о'л'и'ц'я'т'я' з'ар'я'с'т' ||

к'и'т'я'я'е'н' - та ма'ла'к'я с'и'н'я'т'а ||
(с'и'н'я'т'а с'и'н'я'т'а)

минд'я на ѣта блушка панахот' ? //

как с'ярешиит' / так житио паноу //

павок мжуу наймд | влад'я г'оркост //

ѡм ер свайт' минимот' занушн' речн // минимот' в'юш //

ѣта павури' ма | павури' мот // мжука панаг' ѡм

жуа' и млеу улетити' //

ѡм / с'т'иона' мава ка' педра; г'е'м' сумер' е'т'и'а' /

с'я'г'и' и м'т' / пасушн' //

мне'т' при'г'о'уца б'амки став'и' / так

стига'е //

карас'и'мка дну'гор ра'е з'а'н'и'а'е /

ѡм г'а'т'ни'к и г'о'р'ма; //

ана' стар'ане'ра; раб'о'м'е //

куда на'ста'вила / пав'е'ри'о'т' ?

ѡм рука'г'е'м'но'с на'р'м'и'нска / т'по' м'и' в'у'л'е'о'ш /

ма'к' г'у'е'ла'г'е'т' // ад'и'и' с'и'но'к' в' ма'и'к' //

как в'ю'ш'е'р / так ѡ'м'и' на'г'е'р'и' как

хар'о'м'и' / как хар'о'м'и'ма // хар'о'м'и'ма - г'ѡ'ш /

ма'к' ка'ш'е'р'и'а и в'о'д'и'в'е'р'е //

ај / булки шмајт астафрма / маја касу-
штѣт // сласити / маја сахару капѣна
кларѣ кшѣт //

ѣта лѣтати јѣт ја слаки / а кожега
вѣс у вѣт с мѣрс //

кај рлси / на сла на јѣстити / сѣт - та фру сѣтѣ /
плѣ ра скл имѣл зѣд ја / вѣт и вѣ кад и //
амѣ ка к дѣ та заврѣ ли / што бу лки сѣ дѣ на
крѣ в азнѣ //

ку шѣ тѣ тѣ / на раз ма тѣ ку ва рѣ на кѣ с ити //

ма тѣ ка - та у тѣ бѣ тѣ тѣ тѣ дѣ лѣ тѣ ? /

кѣ тѣ - ка к завѣ тѣ ка л закрѣ тѣ тѣ //

бѣ рѣ на / тѣ лѣ тѣ в р атѣ тѣ // на дѣ лѣ тѣ тѣ тѣ / ра с на мѣ рѣ тѣ -

тѣ тѣ // у тѣ амѣ тѣ тѣ - та тѣ лѣ тѣ тѣ тѣ тѣ //

а тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ //

завѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ //

ф ка лѣ тѣ тѣ / а завѣ тѣ тѣ тѣ тѣ //

ма лѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ //

а што ка лѣ тѣ / тѣ тѣ тѣ тѣ тѣ //

баском маијаа харити | таи на дароти

лапсѣт || шипо димеја | мо јитаи ||

131
128

чумба / ф камусти кладуи | кажа со агам ||

фемика - та баба лѣркаја | идианкоја / а

ја минтер, уксѣ фсѣ пажабага ||

Редвинкино

Редовна Основна Лоданова, 637.

реж. в Редвинкино, а пела в Локте, после филма в Редвинкино.

тут и маѣла собрана оштѣ крахмѣма /

маѣчлица маѣ ||

васил'ко'вѣуј ч'вѣт || клетер | мѣтѣ

(Степ'ок)

мошти кулукѣлтики | а мо јѣтѣ бѣлѣуи с'ѣт'и

(Слотик)

кодокѣлтики || у афса с'ѣаб'иѣна | с'ѣт'ѣт' /

на ѣта | с'ѣаб'иѣна | на јѣт'и и'ѣр'ја ||

с'ѣјам анѣу з'арм'иѣу | а папути'ѣн'ѣца

чѣлѣ кѣст || на анкој з'арм'иѣот н'ѣскалка

и'ѣр'ја || амрѣстни мак'ѣ || с'ѣт'ѣт'ѣ с'коласам ||

ѣ рѣст кас'м'ѣр и крѣма мѣтѣ / а

ав'ѣе т'ѣстѣт'ѣма колас || как м'ѣ

ч'ѣт'ѣт'ѣт' || как и лѣмѣт' хрѣб'ѣт' да сѣмај

с'м' и р'д'шукки // с'р'отам ас'т'лис' //
 н'а'нка пар'й-ка с'уд'а // д'ор' | крас'ица
 м'о'нна | з'ил'о'на крас'ка // пала'т'ой у'кс'уса /
 о'н и кар'ит'ив'ом б'уд'им // за о'к'ма
 кл'а'ли | в'о'мки и л'а'ли к и'ко'нам //
па'яс'к'ий кл'а'ли в в'о'нки | т'о'же в'о'а'ц'у
 ра'ст'о' | з'ил'о'нам крас'или // т'а'ко'
 та'кл'а'т'и // б'н и'ли'ш'о'ца | и'ли'ш'о'ца / у'р'е'во'
 м'о'га и'ли'ш'е'н' б'ыв'а'е | и'ли'ш'е'н' //
 о'н т'а'ко' тар'и'о'т'и вар'и'о'т'и // на клад'и'ш'их
в'о'а'ц'о' и'ли'ш'о'к'о' в'о'и с'е'ст'ало и'ли'ш'е'н' //
 а е'ст'ам рас'т'о'и | где и'в'ом и * м'о'р'я //
 а'н'и' рас'т'у'т в'лас'т'о'х // ю'и м'и'к'а'к м'е'и
 ма'д'о'в'ом | да'ко' что м'е'и т'а'к м'и'ло' //
ку'р'о'ви с'т'ало'и // я'е'во' в'о'р'ам и и'у'т | ко'р'о'ви,
 в'о'к'а'й'ва'и'т'и // к'и'е'в'о'е б'ыв'а'е дв'ух'м'о'р'е'т'ом /
 крас'ки | и в'е'ла' // м'е'и ж'н'о'т'и'и к'о'не'ма'
и'рав'и'т'и з'в'а'н'и'е // в'о'и | я'е'во' ч'ар'и'о'
 кар'о'в'н л'ю'б'ам я'е'ст' // о'н м'а'н'ка' //

173
130
папушка м'тсунка // б'в'а'је мара в'а'је

п'а'лицу / так прив'а'ж'а в'а'ж'и // о'м'а'м'а'н'а'ј

паша'нам / ан'а' п'а'р аш'а'га'је //

с в'а'с'ил'ко'а' ф'а'л'е'д'и б'в'а'је м'ир'о'к /

он за с'а'р'и в'а'је х'а'б'и // о'м'и'ра'т'ко'а'р

с'ко'лика рас'и'о' / с'ј'у'х ~~не~~ х'а'б'и м'а'х'и' /

г'о'р'ма' //

б'в'а'ла м'у'х'и-та и м'а'и на'х'в'а'ла / м'а'и и

м'а'и д'а'ли (м'а'о' б'а'та м'а'ко'је //

в'а'м'и'на с кар'т'о'ш'ки с'о'ш'е / в'а'м' с кар'т'о'ш'ки

кар'т'о'ш'ки б'а'ш'е' // с'у'ш'и'а' и кар'о'ва'м

к'о'р'м'и'а' д'и'ш'о'ј' //

к'и'п'и'т'ко'и с'а'л'о'му с'а' р'а'с'о' а'б'а'т'и'о'и /

а'н'а' п'а'ш'а'к'т'а / и кар'о'ва' ј'е'ш'а' //

с'о'л'е с'а'п'а'ли г'а'а' о'р'к'у'са //

м'а'м'а'в'о'ј'е'и с'и'л'т'и'је (м'а'о' на а'а'р'о'д'и'а' рас'и'о' //

на м'у' г'а'р'м'и'а'ш'и'к' / з'е'ч'м'л'а'м'и'а'ш'и'к' / к'л'у'к'в'а //

м'а'и ј'е'с'и'а' м'а'ко'ј' т'р'а'с'и'а'к' / а' к'л'у'к'в'а

б'а'т'е' на г'о'ла'а' м'у' рас'и'о' //

134 а таја топа схрану мнѣ ѣмъ вѣдѣе
хѣдѣ | хѣдѣ згорѣти ѣмъ // схрану мнѣмъ |

што курница //

аи маѣ блѣска сѣмъмакава мајѣназ | ма
јѣк маѣкафѣтѣма // кишкѣ | кајлоѣтѣма |
мѣлѣвшѣма | хѣтѣма | в акурѣи аи

сѣмъмакава на бѣурѣгѣ ешајѣтѣ // а
сѣмъмакава сѣмѣ далѣѣма аи бѣурѣа //

чѣтѣма | ешајѣма еи сѣрѣ // у мѣтѣ

бѣи ешајѣтѣ бѣи | ја маѣтѣма јѣтѣ

бѣтѣма | а маѣтѣма еи сѣрѣ мѣтѣ

маѣтѣма маѣтѣма //

Рѣбѣтѣма

76. и год

Николай Дамилѣ Петров

рожд. в Рѣбѣтѣма 15 лет, живѣт в Рѣбѣтѣма, грамотѣи - 4 кл.
мѣтѣ гирѣѣтѣма бѣи ѣтѣрѣх гирѣѣтѣма // Гол мѣтѣтѣтѣма

еки крај | ѣтѣ куѣтѣтѣма | ма бѣтѣтѣтѣма нѣтѣтѣтѣма //

ја сам сѣтѣтѣма крајѣма // а јѣтѣтѣтѣма бѣи рѣтѣтѣтѣтѣма //

какоѣ-та бѣи рѣтѣтѣтѣма бѣи | двѣтѣтѣма рѣтѣтѣтѣма

и бѣи // а мѣтѣтѣтѣма крајѣма - хѣтѣтѣтѣма //

какој - ма ^{хвасноф} ба^рим ^{бид} // ^{вои} / ^{три} // 132
дире^вни ^{бид} и ^{три} ^{сма} ^д ^{на} ^{сли} //

Магиди ^{бид} у ^а ^д ^{но} ^в ^а ^{ба} ^р ^и ^{ма} // ма ка ф ск и и
^{бид} и у ^л ^а ^в ^р ^о ^в ^а ^{ба} ^р ^и ^{ма} //

ма^ш - ма ^г ^р ^е ^д ^а ^а ^ш ^к ^у ^и ^и ^ф ^ш ^а ^б ^о ^д ^и // 13' ^а ^м ^л ^о ^в
^к ^у ^и ^л ^и ^{ма} ^б ^и ^д // ^р ^е ^ф ^{ск} ^и ^и ^б ^о ^д ^и ^т ^о ^н ^с ^а

на^ш ^о ^м ^а ^ш ^к ^у ^и ^и ^ф ^ш ^а // и ^ф ^с ^а ^л ^д ^а ^т ^а ^м ^а
^т ^а ^х ^а ^р ^и ^л ^и / ^т ^р ^и ^в ^о ^н ^а ^р ^у ^б ^л ^е / ^д ^о ^в /

к в и т а м а с а л д а т а м а // ^п ^о ^л ^у ^т ^и ^н ^и / ^в ^о ^и ^и ^н ^и ^с ^а ^л ^д ^а ^т ^а //

^р ^и ^н ^а ^х ^а ^р ^и ^л ^и ^ф ^и ^н ^и ^с ^а ^р ^б ^у ^р ^к ^а ^м ^а

с и з о н к у / ^х ^а ^р ^и ^л ^и ^м ^а ^с ^и ^з ^о ^н / ^м ^а ^д ^а ^р ^а ^б ^а ^т ^и ^к ^у //

^ц ^е ^р ^к ^а ^ф ^т ^а ^в ^д ^а ^л ^а ^к ^о ^в ^р ^и ^н ^и д а в н о ш н к а //

г р о ф - ^м ^а ^м ^а ^р ^а ^м ^п ^а ^т ^а ^м ^у ? б о т и н а ^р ^о ^т ^ч ^а ^р ^н ^а ^ф

^и ^с ^е ^р ^р ^е ^и ^к ^а ^л ^а ^и ^л ^и / ^а ^и ^х ^п ^о ^н ^а ^м ^н ^е ^б ^у ^д ^е
^б ^и ^д ^а ^г ^а ^в ^л ^а ^ц ^а / ^в ^о ^и ^и ^г ^о ^р ^а ^и ^в ^з ^о ^в /

г р о в // ^ј ^о ^с ^а ^и ^т ^а ^м ^а ^б ^а ^н ^у ^в ^и ^д ^г ^о ^д ^н

^н ^о ^ш ^а ^ф ^д ^в ^р ^а ^д ^а / ^в ^т ^е ^р ^л ^о ^в ^н ^и ^к ^у ^и ^в ^и ^н ^у ^и

^в ^џ ^у //

456.
133

старою
рамама д'амма / ^(на восток) мола (г'ури'евна) / мам р'ом пейли)

грий'ва // заг'ма п'оля нам замле'орка //

лушки'я нам са'ма магич'ма

грий'ва хар'ота / вои нам и маз'ва'ли //

кри' рад'ма п'еав'ма / грий'ва / го'ва г'ури'евна /

заг'ма п'оля // ор ка'п'ма г'ури'евни к'ли'т'ки

б'о'ли / што по'к'ма'и / што ка'п'ма //

б'о'ла сла'н'ко л'е / не з'ма'и / што и

б'у'ера б'о'ла / на'ши ма му'и и у'ма'и /

што б'у'ера //

ма ма'и'к'и к'и'и'и ла'ш'о'ли //

и ла'ш'и'н'ца т'ка'ли с ка'р'о'та ла'ли'а / с са'ма

с'ер'ца // на'б'о'к'и б'о'ли / как с'и'ш'ца ма'ти

б'о'ли // с'и'н'о'и ра'м'и'а / а на'ш'о'и ма'б'у'и'и //

и ар'а'и з'и'ла'и'и и з'в'и'ш'о'к'и //

ста'в'и т'ка'ли в г'ури'евни ф'и'я // при му'о'и

ф'е'к'и в ле'ни н'ра'д'и на с'е'ч'л'е'ма ја ма'ла

б'о'ли // ф' с'и'ма'к'ва ма ма'ма п'о'л'а'и'и

б'о'ла д'и'ц'и'и д'и' д'о'ма / а и'и'и'р' г'и'ш'о'ри //

- е'ви ма'рка; / мура'тмица; / лакара; уха'ловла //
 - спа'сѣба /
 - и'геи спа'сѣ'сѣа //

ла'ску и'геи ви'д'ила; ма'врами; / сква'ца; //

мура'ва је'с; / ла'шо'је // мура'вил; / х'м'ѣи
 л'у'ба // пей'ма - је'н'т'им'ѣи / а ро'и так
 ро'н'ѣу и ја'в'ѣ'ца //

му'хи с м'ѣ'ли'ки как ла'ша'и //

ма'н'и'ски г'ѣ'в'р'ки мас'ѣ'ли / ма'н'и'с'ѣ //
 [бу'сѣ]

ка'ра'шо'во мас'ѣ'ли // ма'ма' г'ѣ'р'ка; па'на' /
 да'ка' // ~~а'н'ѣ' в'р'о'д'и~~ ка'к

си'а'ли и'а'т су'ж'и'ма'ј //

ра'ј'ма ло'д'ја г'ѣ'ла'и / и д'ла'ми'ки и

кра'ј'ми'ки // тра'ј'ми'к / ф'хо'д'ја му'до'ф

м'р'и'ца'и; // га'ш'ѣ'р'ни'к / му'до'ф' с'и'ѣ'

с'и'ѣ' д'ва'ца'и //

ла'ли'ма'ка г'ѣ'р'ка; ра'ки'и ло'д'је / ма

му'р'ика' и на ко'ш'ках // ма'н'и' пра'ма'ни је'и //

135 ра́мша ма́тэрыя́ была́ кадзімі́ца / хлхлэ́ма

ма́тэрыя́ // ла́сцік / харо́ма пакла́тка

вло́дэа пакла́тка // ама́ мако́та блосці́ца //

чо́ртава ко́са / как ку́нны на шмакэ́ / во́ш

и́мо́снн // у́крадзе́ / ма́тэрыя́ с харо́мага

ма́тра / ф то́рну даро́жы // кросна́ ё́та

у́крае́ //

с у́нннннннн

маста́цшы́к / з'е́млнннннн //

(кто ма́ст масто́ва)

(з'е́млнннннн раба́та)

ка́р'яро́ўшннннн / к'ирн'я́ раба́та //

на вннннн а́ро́дн і́сла ха́дзі́н - ха́дзі́н

ф капо́ркн // со́рк капо́рк пк'ла / и со́рк а́ро́ўннн

каф // капо́рка / раба́та на а́ро́ўнн //

ха́дзі́н к'ирн'я́: капо́ркн / ф става́ ннн //

раба́та на́да //

нн но́ла р наво́ркн // наво́рк ста́рка //

ср'я́ до́н ста́рка //

г'ра́да́рка / нн наво́ркннн // во́ш во́лннннн //

наво́ркннн на г'ра́да́рку судзі́ннн //

мислатъи заркии Яъли Балшомъи | на Фигро / 136

на намара // бовла на лоъ'ях судъ
привзгилъи //

замбонит ч'оръи ъбу | аткротъи полудв'ѣркъ /
вѣрихи / полудв'ѣрик //

улити коламъи | скопкъ // какъ башилагилъи //
лѣтамъ масилъи // на мѣе назотвѣткъ
сѣвѣилъи //

бъзира заъбак | такъ тѣрѣб | шом лѣт мѣтѣи //

снрѣнѣиъ на шѣи старанѣ | а скап'я на ѣтѣи //

ашилагъи абарѣилъи | на рукавѣх | ашигъка
макѣя //

шѣи назлакетѣи на рубѣткъ ? на добрики //

на руба илѣтѣи назклазѣилъи //

на кѣткъ - та рѣи на искогда злати //

исѣтѣи харѣи на настигѣи бѣи //

сим'ак'и масилъи | какъ шичи'ѣр адѣв'ѣтѣи
закеавилъи // онъ счалствѣ мѣл'ѣа // длѣтѣи /
шѣрѣки / на шѣу мадѣв'ѣилъи // вѣи

маляш'и и аґ'аляш'и // неч' яґ'іоґ'іваґ'а /
 а заґ'аґ'аґ'а і р'аґ'а - н'ібуґ'а ч'аґ'аґ'аґ'а //
 боґ'а к'уґ'аґ'а саґ'аґ'аґ'а і н'імаґ'аґ'аґ'а / так
 іеґ' і с'оґ'а н'іеґ' //
 с'іаґ'аґ'а к'аґ'аґ'а / как на ш'аґ'а / на ш'аґ'а
 хоґ'аґ'а / н'іеґ' боґ'аґ'а ваґ'аґ'а //
с'аґ'а р'аґ'аґ'а н'ас'аґ'аґ'а / н'іуґ'аґ'а //
 кар'аґ'аґ'а н'іаґ'аґ'аґ'а / с'аґ'а с'аґ'а //
 с'аґ'аґ'а і н'іеґ' ваґ'аґ'аґ'а //

р. Лазуны

Олега Зримова Тимофеевна.

н'іе. заґ'аґ'аґ'а! ґ'аґ'а х'аґ'аґ'а?
 так ґ'аґ'аґ'а н'іеґ'а / іаґ'а н'іеґ'а ваґ'аґ'а //
 а воґ'аґ'а н'іеґ'а с'аґ'аґ'а / с'аґ'аґ'а //
 н'іеґ'аґ'аґ'а как х'аґ'аґ'а н'іеґ'а / так аґ'аґ'а //
 х'аґ'а // ґ'аґ'аґ'аґ'а как н'іеґ'а //
 какоґ'а в'аґ'а моґ'а / какоґ'а с'аґ'аґ'а!
 в'аґ'а боґ'а с'аґ'аґ'а і н'іеґ'а ґ'аґ'а //
 н'іеґ'аґ'аґ'а н'іеґ'а / дв'іе каґ'аґ'а рас'аґ'а-
 н'іеґ'а // н'іеґ'а в'аґ'а / н'іеґ'а н'іеґ'а //

и у них ва хлав'іт по'л'и ма'д'і лам'и /
и на кр'іо'рај каршо'к / на кр'іо'рај
в'і'н'ик // ба'ба бо'ла' ш'і'х'а //

дал'к'і в'і'т'ла ја'ш'и / во'ка'д'і'ла // ма'д'а
ба'та в'а'м'і'т'а'ца // ка'м'і'т'а' на'в'і'а'л'і'т'
в'д'у'р'і'у из'б'у // ма'ка'і'т'и ма'л' //

на'к ка'м'і'т'а' (ма'к пра'ц'а'л на'р'і'м' //
ф'у'с'о'в'і'ку фа'л // ја'ба'л'і'т'а' и у'л'і'с'ор //
і'т'ка'л'и не' і'т'у'д'і'е' д'ва'р'о'в'і' / ма'к
і'т'ка'л'и ма'л' са са'ка'м'і'т'и ма'д'і'т' //

ма'ка'вар'і'т' / ма'к и ва'д'і'а'л'и не' б'у'д'і'т'и
і'б'с' г'р'і'д'і'т' // а'і' ма'л'ка' / ма'к і'т'а'
г'р'і'д'і'т' ма'д'і'т' //

ку'д'а' в' і'х ма'д'і'т' // ма'л'т' на'в'і'р'т'а' и с'р'і'зу
ма'л'т' //

ф'у'р'к'и у'к'р'а'л'и ц'і'т'и / ма'л'т' ма'л'т' на'в'і'а'л'і'т' //

ма'л'т' ма'л'т' / ма'л'т'и // ма'л'т' ма'л'т' ма'л'т'и //

ја' і'т'а' ма'л'т'и // ма'л'т' ма'л'т' / ма'л'т' ма'л'т' / ма'л'т' ма'л'т' //

в' і'т'а' / ма'л'т' ма'л'т' ма'л'т' // ма'л'т' ма'л'т' ма'л'т' //

в' і'т'а' ма'л'т'и ма'л'т' ма'л'т' // ма'л'т' ма'л'т' ма'л'т' //

орсе Зоту моріла / но́ву ма́га даста́т //

143
140

зр'я́ с'тира́й;у / но́лика г'агу / ма́га б'т' м'ч

с'тира́т // ра́с ко́сми с'т'ры / ма́га б'т' й'х

нагітада́т' в'е́м'икам //

уцра́т абабра́ла / орсе́ ха́д'йла //

ста́рым орсе́ иго́т / и по́ршми абу́й;у //

ја́ м'нго́т м'ч б'ла́т / ја́ што но́лика́ б'ути́лка //

оа уе́л'о;гоп у'е́ха́с'т'ы / а ја́ амм'а

кара́лас' / иш'шо́ ор на́д'о́м'ику ха́д'йла //

ха́та б'ла́т ма́ка;а ху́д'емика́я // ја́ б'ла́та му́фт'

б'агу́ / м'ч углаза́й;ус' // ду́ма;у / хо́т' б'т' и

по́ком' г'ар'е́т // у ма́м'а и с'р'е́к'ро́в' б'ла́т /

у-у! // м'е́ г'е́ла насла́йк'и // б'в'ла́ ба́д'а́лис' //

і'е' м'ч'с'т' по́рта // ко́фта кра́сна (а амм'а

иш'шо́ кра́сн'е́;т' // ја́ на́с'о́гу ма́ па́ш'ку /

лу́г'и п'ере́к'л'і́тку ха́рашо́ справліа́лі /

а с'р'е́к'ро́в' м'ч'е́ г'а́с' са́раму́ку в'а́д'іт'ік'и

ча́ хліба́ //

ну ла́мна / ја́ ура́цно́гу / в'л'и рабо́т'ам' м'ч'и г'а́гу //

хит

148 паздравіла / вот и карно / маўшта при'ехит
мако' / мёйка //

што-та р'к'ица / што-та орспати маўе //
яктушка мака // якташ //

я карзуба // дуи м'ей / вот и карзуба //
р'шоф кап сяр'и са см'ит'ома / м'е
бума ко'ска м'ей буг'ей //

с'и'о'о на'о'и на гла' д'и'а / а б'о'ла т'и'ра'а
на н'о'и д'о'и //

Покимея кел'ица

я аш'уда наша и ка'м'ей м'и'и'кам / ми'г'е
н'и я'га'и'и'ки //

на в'ла'д'и'а'у я наша / ми'г'е и м'ей наша //

я на м'о'в'и ка'м'и'и и нака'л'ас'ил'и / к'ро'ф'т'а и
наша // наб'и'т'о'ла скар'е'р к в'л'о'т / у

м'и'и'о' с'е'р'ца'на плако'е / с'ра'ду за'м'ру //

Сергей т'и'мо'ф'ев'и'ч т'и'мо'ф'ев

ра'на за'кур'и'л / аш'о'ц с'шо' ба'м'у ка'ро'ну д'а'л //

хаш'о'и в д'л'а д'е'и'т'и д'в'е' т'е'р'ад'и аш'ад'и'т'и /
за'хаш'е'ли // с'т'р'е'н'ла / л'и'т'и'т'и ка'м б'у'е'ра
[с'т'р'е'н'ла]

төрмөтөн / с хтсөөм гд'ийнхэм //

нагдд'ий с'т'аб'а'уца / көм байцса //

кэй тв мад'ела / нам'ниг'и'у // и'ер'и в'ер'ий //

Ольга Эфиловна Тимофеева

д'ет - та ун'с' на на'шаст'ак //

[гоигоо мн.г.]

мэйна р'а'ва сав'о'ни'а ф'а'й'ма'а / д'о'не'е

ман'о'й в'е'с' г'о'и //

Сосудка

мэй а'а'к м'он д'а'л б'а на'с'и'д'о'т / р'е'ж'и'а'и б'а //

ор'х'о'г'е и сав'е'т'кии з'д'ар'о'ф'ка'е'ц'ца / ...

м'о'й в'д'ис'о'т'о'й к'ла'с'е на'с'у'и'л'а а к'м'а'

в'д'ис'о'т'о'й на'р'в'у у'е'х'ала / т'о'ш и

р'а'й'ц'е'г'и'л'и'са //

Ольга Эфиловна

с'и'г'д'а'й'ку д'о'ма з'ак'о'н'в'ит' // с'и'г'д'о'т д'о'ма / а'д' / а'т' //

в'а' на'с'а'д'ас'т' / я'ам'у д'а'р'о'т'с'е / в'о'т'а и и н'е'е

раб'о'ма'е //

Сосудка

с'и'г'д'а'с'е у м'о'с' а'а'р'о'с и'д'о'т // ф'р'е'ч'р'а'

м'а'т'ка а'а'р'ас'т'а'с'е / с'и'в'о'т'ни'а д'в'а'й' м'о'ш'к'и' //

416
143

хриазка микаму мен прадавѣт | в збоѣ
красѣи || а сирѣс мен бирѣт хриазкѣ
балшѣи дѣ хриазкѣ ||

зато мичто мен хѣзѣ работам | загарма
мичто мен хѣзѣ работам ||
мѣтѣ мен будѣ работам | амѣ с лѣтѣ
бѣтѣ |

ѣтѣ кунѣ цѣ с ѣтѣ будѣ ||

Олга ѣфимовна

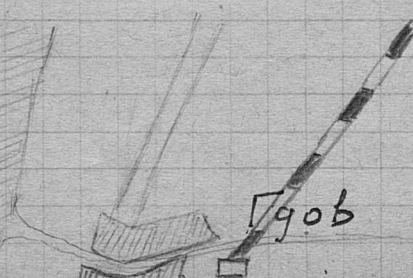
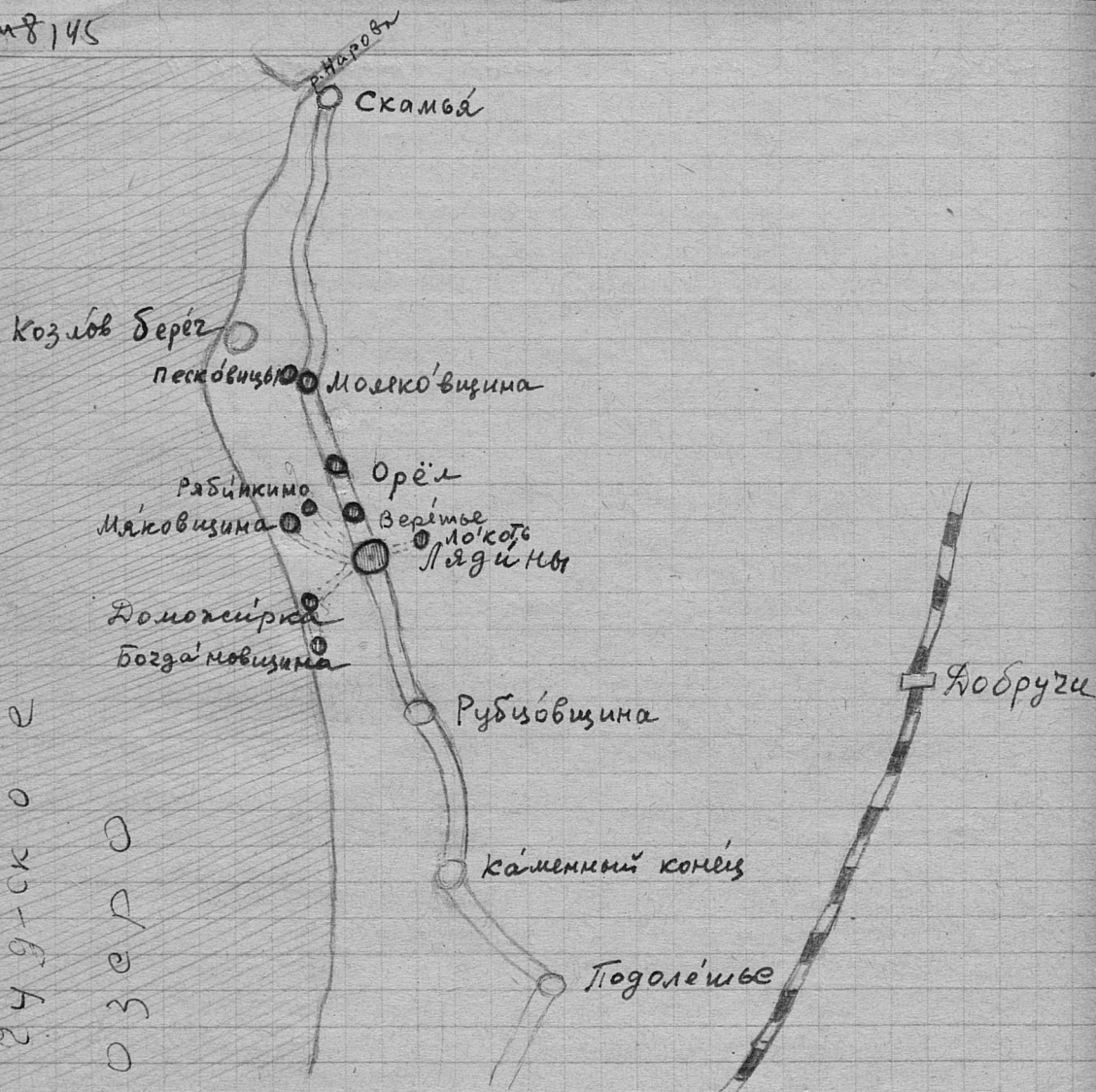
като вѣ та палакѣ || хѣтѣ накрѣ ма так
хлѣба захѣтѣ с сабѣ ||

в а накѣ та мичѣ тѣ самѣ ма | мо сто ѣ
на сѣ тѣ мѣ ѣ ѣ ѣ ѣ || самѣ ма на крѣ ѣ ш ѣ кѣ |
б р ѣ в ѣ тѣ тѣ ма ѣ ѣ | ма ѣ ѣ ѣ ѣ ||
с ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ || ѣ ѣ ѣ ѣ
с ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ || к л ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ |
а ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ||
ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ |
с ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ ||

147
194

каждый | наш | и | каждый //

Ан 8145



Деревня Лядины Лядинского сельсовета Тувского района Псковской области расположена в 19 км от Тдова. В ней находится сельсовет, правление колхоза "Большевик", библиотека, отделение связи, семилетняя школа - интернат, клуб, магазин селько. По величине деревня сохранилась такой же, какой была до войны, в ней 35 дворов. Житет её в основном уроженцы Лядин и ближайших деревень. В 30-е годы здесь поселились переселенцы из Вологодской и Вятской областей, так называемые красноармейские семьи. В Лядинах в то время было много красноармейских домов, и колхоз назывался красноармейским, потому что красноармейцы, отбыв срок службы в армии, приехали сюда со своими семьями.

Ближайшая железнодорожная станция ^{Добрый} находится в 12 км на юго-восток от Лядин.

150

147 Деревня Верёное Лядинского сельсовета находится в 1,5 км от Лядин на северо-^{запад.} 4 дома, до войны деревня была больше. Верёное входит в колхоз "Большевик". Имени её - уроженцы Верёной и ближайших деревень.

Деревня Орех Лядинского сельсовета находится в 3 км от Лядин на северо-запад, входит в колхоз "Большевик". Переселенцев из других областей нет. Находится между...

Деревня Молековщина Лядинского сельсовета находится в 6,5 км от Лядин на северо-запад, входит в колхоз "Большевик". 11 домов. Населена уроженцами Молековщины и ближайших деревень.

Деревня Песковичи Лядинского сельсовета

151
148

находится в 7 км от Лядин на северо-запад,
входит в колхоз "Большевик". До войны это
была большая деревня. В 1942-43 гг. была
сожжена. Сейчас 3 дома — возвратились
на родину бывшие ее жители. Сейчас она
находится ближе к Молоковичам, чем раньше,
и почти слилась с ней.

Деревня Рыбинкино Лядинского сельсовета находится

в 2,5 км от Лядин на запад, входит в
колхоз "Большевик" 15-17 домов. Перелесенцев из
других областей нет.

Деревня Мяковички Лядинского сельсовета находится

в 2 км от Лядин на запад, входит в
колхоз "Большевик" 13-15 домов. Жители ее —
уроженцы Мяковички и Буглежских деревень.
Раньше, до войны в ней была организован

149 рыболовецкая артель. Сейчас население зам-
кается земледелием и животноводством.

Деревня Домоширка Лядинского сельсовета
в 1,5 км от Лядин ^{называется} на берегу Чудского
озера, входит в колхоз "Большевик".
Будов. Во время Великой Отечественной
войны была сожжена, сейчас восстанавливается.

Близ Домоширки находится старая церковь,
о которой ходит поверье, будто бы Александр
Невский перед Лядовым побоищем на
Чудском озере останавливался в ней.
Кирпичи ей — урочища Домоширки и
ближайших деревень.

Деревня Богдановщина Лядинского сельсовета
в 1-1,5 км от Лядин на Чудском озере.

Деревня Локоть Лядимского сельсовета

157

150

находится в 1,5 км от Лядим на восток,

входит в колхоз "Большевик". 13-15 домов.

Жителями её — уроженцы Локтя и ближайших деревень.

Ходит поверье, рассказы в народе о возмеченном деревне. Когда-то деревня, принадлежавшая к Локтю,

была расположена восточнее настоящего её местополо-

жения на 5-6 км. Один крестьянин пошел

в лес, ~~и~~ вышел на полянку, посколзнулся

и ушиб себе локоть. Полянка в лесу получила

название Локоть. Во время грозы

деревня ~~лишь~~ сгорела, спаслись её жители

стали искать более защищённое от гроз

место, построились на полянке Локоть. С

тех пор деревня стала называться Локоть.

154
151

Обследованные деревни расположены не-
далеко от районного центра Тзова, и почти все
лица, от которых сделаны записи, побывали в м.м.
Сказыватисэ и близость Ленинграда. Барщинные
крестьяне в основном (только в д. Локоть почти
всецело, выкупившие землю), многие побывали в
Петербурге. Под влиянием крепостничества многие
крестьяне уходили на сезонные работы в Петербург.
Это повлияло на говор этих мест.

Во время Великой Отечественной войны мно-
гие крестьяне остались в деревнях, остальные
служили в армии или эвакуировались в другие области.
Лишь в 30-е годы здесь поселились крестьяне Вятской и
Вологодской областей (крамоармейские семьи).

152
155

Список лиц, от которых были сделаны записки

дер. Локоть:

1. Селезнева Татьяна Тимофеевна, 79 лет.
родилась и живет в Локте. неграмотная.
2. Палочуева Серафима Алексеевна, 77 лет.
родилась и живет в Локте. неграмотная.
3. Иколкина Рёкла Александровна, 79 лет.
родилась и живет в Локте. неграмотная.
4. Митрофанова Василиса Митрофановна, 73 г.
родилась и живет в Локте. неграмотная.
5. Егоров Павел Александрович, 65 лет.
родился в Локте. Грамотный.

дер. Лядино:

6. Тимофеева Ольга Ефимовна, 71 год.
родилась в Лядиноцком, жила с 20 лет в
Локте, последние 15 лет — в Лядинах. неграмотна.
7. Тимофеев Сергей Тимофеевич, 68 лет.

8. Филиппова Надежда Кирилловна, 99 лет.
 род. в Домодеуве. Замужем вышла в Ледняки,
 неграмотная.
9. Круглова Евдокия Ивановна, 72?
 род. в Верхоянках. с 20 лет живет в Леднях.
 малограмотная.
10. Андреева Рёкля Андреевна, 71 год.
 малограмотная.

дер. Орёл.

11. Александрова Матрёна Тимофеевна, 66 лет.
 род. в Орле, окончила 4 класс.
12. Тригорская Анна Степановна, 74?
 род. в Верешицах, неграмотная.
13. Игнатова Анастасия Степановна, 68?
 род. в Орле, неграмотная.

дер. Веретне.

157

154

14. Тимофеева Агриппина Васильевна, 86 лет.

род. в Лекте, неграмотная.

15. Самсонов Тамьяна Григорьевна, 55 лет.

род. в Веретне, неграмотная.

дер. Молоковица

16. Савельев Василий Петрович, 72 г.

в Молоковице живёт около 50 лет.

род. в дер. Горки; малограмотная.

17. Савельев Прасковья Демидовна, 61 г.

род. в Ситково, 40 лет живёт в Молоковице
грамотная.

дер. Песковица.

18. Андрива Агриппина Кирилловна, 75 лет.

род. в Мяковице. всё время живёт в

Песковице, малограмотная.

дер. Мяковица

19. Андреев Павел Андреевич, 76 лет.

род. в Мяковице, грамотный.

20. Ивков Иван Владимирович 46 лет.
 род. в Моквице; грамотный.

дер. Доможирка:

21. Соловьева Анастасия Александровна, 43г.
 родилась и живёт в Доможирке; грамотная.
22. Анисимов Александр Анисимович, 43г.
 родился и живёт в Доможирке;
 неграмотный.

дер. Рябинкино

23. Петров Николай Данилович, 76 лет.
 род. в Рябинкино, окончил 4 класса.
24. Лобанова Федосья Осиповна, 63г.
 род. в Рябинкино. неграмотная.

дер. Богдановщина

25. Есоров Андрей Тимофеевич, 76 лет.
 род. в Локте; грамотный.

Основные особенности говора

161
156

обсуждаемых деревень.

Таситимо сокращено окаме. Широко используется укаме, что указывает на оканчивающийся говор в этих местах. Особенно часто эти явления восточнее реки в реке стержневого колена.

Наблюдается акаме, якаме и икаме главным образом в первом предударном слове. Это есть в реке и старшего и младшего поколений.

Слушай уокамов резки.

Шиняице Ч и Ш колумяэки.

Записан ряд слов с полголоси ем, имеющих свой вид в литературном языке ~~с~~ с полголосием.

Из морфологических особенностей наиболее яркими являются:

приставки на ви, ш и отсутствие приставки на ти; иногда встречается

162

157 приглаголь на -Т + ~~ши~~, ~~ши~~;

отсутствие флексии Т в 3м чл

единственного и множественного числа у глагол

настоящего и будущего времени (особенно в речи старшего поколения).

сохранились остатки старого будущего

времени типа:

где "буде" имело условное значение;

отсутствие среднего рода у некоторых

сущ. (в мт. е). Они среднего рода, в разговорн. мт., мут.);

множественное число от существительных

всех родов образуется при помощи

сущ. - бя, как собираемые в литературн.

ном языке:

Яма - Ямья, Камень - Камья

Кабинет
Андрейчиков
ЛГУ

Записали Н. Крутякова, ст. II курса (вечерн.
259.)
Ю. Денисенко, ст. IV курса (вечерн.
259.)

105074016

174

1872

1 р. 20 к.

РТУ РСФСР
557-58



48 ЛИСТОВ

629